

امور اداره و تحریریه ایچون
عالم . طبعه سنه مراجعت اولنق
لازمدر .

منافع ملك و دولته خادم و ادبیات
وفنون و معارف و صنایعدن
باحت هفته لقی غزته در .

صاحب امتیاز :

محمد اکرم

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش شرائط اشترا :

۲۰ برسنه لك آبرنه بدلی (درصافات
۱۲ آلتی آیلق (ایچون
۲۶ برسنه لك (طشره
۱۵ آلتی آیلق (ایچون
امتانبول ایچون محل اقامت تعیین
ایدیلیرسه طشره فیثاتی آلتیر .

۵۲ نومرو برسنه لك ، نصفی

آلتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلیان آثار اعاده اولنماز .

نسخه سی ۲۰ یاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی ۲۰ یاره در



صفحات قلب

و

نکار خانم افندی

[چنین ندیغدن مایلد]

واقعا شو دوت بش ویرکولک قیردینی شو قریق
دوکولک کلهلر وهاله پک ساده کوزینورسده ایشته بو
دوت بش ویرکول آده سنده قریق دوکولک ظن اولنان
کلهلرک اصل روحنی ، اصل غایه افاده سی بوقریققلرایله
امتراج واکا اوشدنی ، اوصه بی شدنی ویرمک برتالوده
انسالک یوزنی یاقجق قدر کرلشک حراقتی تماماً
ترسم اتمک کبی هنردر .

بوو مکنو بلرک بویه قریق دوکولک ظن اولنان رقیق
کلهلر ایلک کوزلرک اوکنده دالغه لنان براییک لوله سی قدر
رقیق ، ایچیه برحمی دها واردرکه اونی باشدن اشاغی قدر
اوقودقدن سوکره :

« عوامک بلکه مسرت دبه تانی ایده چی کوچکاکلردن
بن اراق مستقیم . شوخالده نی نشوویاب ایده جک فوق الماده .
لکترده تصور ایده میورم . یالکز روحک برسسه ، برصوت
روحانی به احتیاجی وار ، ایشته اوده سزک مکتوبکر . »

یالکز برس ، یالکز آرمان بتون بو احتیاج و تمنیات
صمیمیسیله سزک روحکزرک ، سزک قلبکزرک الک مهم بر
ردای اسرارینی قالدیره رق سزک احتیاجلر یکنزی سزه
احساس ایدر ، ایشته بواثرک بیوک برماهیته ده بودر ، سزه
یالکز عزیزم بود روح معلولی مکتوب یالکزله تدای ایدیکز
دیه یالواران و تدای ایچون یالکز بوکا محتاج اولان معلولتی
احساس ایدر . صفحات قلب بویه بر مکتوب ایلک ابتدا ایدیور ،
صوکره بو مکتوبلر توالی ایدیور ، بو مکتوبلرک هپسینک
بر روحی ، هپسینک بر حرس ملهمی دها واردرکه ، انسان
اوقویوب کچدیکی بره برده نظری عطف ایشته اوراده
« دین کورمدم » دیه یمن ایده جک قدر یکی بر حرسه
مصادف اولور ، سزک بتون جوف حساباتکزه خفیف ،

نسرین ، اهترادلر رقیق ، نافذ برطساقم ، مسرات تاقین
ایدر ؛ سز او حقیقه نیک قارشوسنده مثلاً ایکنجی مکتوبده :
« ناغرب خیال دیورسکزر دکلی ؟ بی غرابشله ایتامه
بلکه حقکزر واردر . ایچق بیلسه کز اوخیال ، اوسزکله
حسب حال غاییده بواندیغ زمانلرده کی خیالاتم ، بکاه قدر
سوکیلیدر ، بویه سوکی برخیالی کشف ایدرسکزر ،
سزکده کیچه لر یکنزی ، سزکده خسران روحیه کزی بر
دست حریر لچ و احساسیله مبدط ایلپان اویله بر
سوکیلکزر واردر ، سزکله غریب محرم بر مشافهات سودایه
دالان بویه خیال لریکنزی ، حس لریکنزی یازوق ،
بشقلرینه بو سوکی خیال لریکزی طانتدیرمق ایسترسکزر ،
فقط ایشته بوقدر طانتدیرم بیلکه ، موفق اوله من سکر ،
« اوخیال ، سزکله حسب حال غاییده بولندیغ زمانلرده کی
خیالاتم بکا نه قدر سوکیلیدر ! » ایشته بو برشر ، او
حسب حال غاییده بولنوب بتون رماد حقیقی بورتن
خیال قدر رقیق ، اوقدر سوکی بر شرعدر .

بوکوچک اثر هر صحیفه سنده رقیق بر شعری حاویدر .
برقادیسک یازیسندن فوق الماده بوکسک فقط برقادین
حسبه ، برقادین رقتله توأیدر ، یازیلماجق برثر دکلر
دیمک ایسته میورم ، نکار خاتم اقدیسک آثار سائره سی اثبات
ایدرکه محترم محرره سی بوندن کوزل یازوق قدر بر
صنعتکاردر . حساسدر ، رقیقدر ، کندی حساباتی دها
رقیق بر افاده بر ایلک شرح ایدر ایدسه ده بو اوفق اثرک
مکتوبلری محسوی اولدق قری طرز افاده ن دها زیاده
ذاتاً استعجاب ایدم من ...

یالکز مکتوبلرده بالخاصه برنجی مکتوبده ارمانک
و تلایمانسک کیم اولدق قری ایما ایده جک بر ایضاحات
ایجاب ایدردی ظن ایدم ، چونکه ایک مکتوب اوقودقدن
صوکره قاره بر عاشق مکتوبی اوقویورم فرض و تاقی
ایدر . اوچنجی مکتوبده :

« قه مانس ! اکلاشیلز ، شرح اولنه ماز بر حرس غریب
سائقه سیله بکا دایما ، دایما سیندن بحث ایدیورلر ایدی .
فلاکشی اونوتدیرمق عزیمله بوکون الک زیاده نیجیل ایتدیکم
بروجودی هر دقیقه یاده بروسایه بولورلر »

دیمک که آرمان بر فلاکتک صاحبیدر . بونک بر

« برای ، نام برای در که برآوسدن محروم قلمانس ،
او خ قلمانس ! مکتوب اسم ! سکا بونام کربنکه خطاب
ایشته حقمده برآزدها رحیم اوله جلق ذهانبه دوشو بورم »

ایشته بوده او شاهدری تأیید ایده جلق بر قوتدر .
شعدی و بیور فقط صمیمی سوپور :

« بالکر سندن بونی تبی ایده رم که خاطره کی بتون ،
بتون یادمن تجربه ایته . نامک ازده صره حافظه کی اشغال ایته ده
نم ایچون بیوک برشیدر ، نه قدر فاعلنکارم دکی ؟ »

ایشته و راسی بوعشق صمیمیتی ، تراکتی ،
مغزتی ، تماماً حاویدر . بوقاعنکاری برحس نفسی
قایلمیان برروح ، برقلب الک بیوک بردال علویتدرکه ،
بوندن سوکره بوکوزل انسانک بتون روحده نافذالان
حسیاتی توسیع ایلیان دیگر مکتوبلر نظرکزده دائماً
رقیق ، دائماً راقی ، دائماً طراز آفوب کیدر . مکتوبلر
کجایه شیر برشمر حافی آله اله آلتی مکتوبده :

« بوضباح ، « شوبن » ک « مارش ونه بر » بیچالدم ،
کیم بیلیر قاچنی دفعه اولتی اوزده برقاچ قطره دموع تأثیری
جرباندن منع ایده مدم .

اوح بوموسقی ! بن استردم که جنازه مده بونی چالینلر .
هنوز اون بشیخی سال خیانتده ، قائم آمال معصومانه ایله
چربندیلر ، زمانده ترک عالم ایده مده ، جنازه ی تعقیب ایدنلر
ملو برافله کومولن برکنجلیکه آجیهوق بو نغمات حزنی ترنم
ایسونلر ... »

ایشته بویارچه دیگر مکتوبلرک سزه اوله جلق تأثیر
حزنی اثبات ایدر . بوصمیمی برمحبتله مشجون اولان
برقلبک صدماتندن نشئت ایدن برسوزدر ، برایکتی در ؟
انسانک توپلرینی اور برتیور .

صفحات قلب دائماً بویله حزین ، وثر پارچه لرله
محط اولان اون یدی مکتوبی دکل ، اون یدی شعری
حاویدر . انکار خام افندی بوئرلرله ادبیات غناییه
بیوک بریده ده بولشدردرکه ، هیئت مجموعه سیله برار
بهترین اولان بوقمتدار وفاده بخش یادکارلرینه قارشی
مقتدر محرومه نه تقدیر لشکر اولده بیه آزدور ...

— ۲۱ کانون اول ، سنه ۲۱۷ —

آصف معین



مسیه سیمی وار ؟ یوقسه یوقاریدن بری اونک صفت و
روحله توازن ایده جلق برخطابی شفقردن ، سحرلردن
اولدانی حالده « برعکس صدای بهشتی طولیایه رقی
بونلرک امتزاجسندن متحصل رلفظ روحدار بوناق
ایستیان و هیچ برشیده قاعا ایتیان آرمان برمشوقیه
یازیله جلق قدر بو حزن جلجله لردن سوکره :

« اوف ! قلمانس عجایبه سومکمی باشلیورم ؟ سکا
قارشی محبت ، صمیمیت ، مربوطیت ، تقدیر ، حیرت ، استحسان
الحاصل هریشی . لکن سودا ، عشق و سودا نامنه هیچ
برشی حس اتمک ایسته نام ، اوندن قدر قورقارم ، بیلیرمیک ؟
خایر ، هیچ بروقت تخمین ایده مرسک ومدهش برخسته لردن
هانی اومعانه حسرت برافان مدهش ، مدهش خسته لفلر
یوقی ؟ ایشته اولنلردن قاجارکی عشق وسودادن خوف ایده رم »

دیور فکر بوراده قاریشور . شورایه قدر برعانیق
مکتوبی اوقوبورم ذهانبده بولسان قارنلر کیمدن کیمه
مکتوب کیدیکه شاشریورلر واقعا بریحی مکتوبده لازم
اولان ایضاتی اوچجی مکتوب :

« امان ! الله ایچون بکا کللیسن ! سن نم ایچون اومور ،
ممنز ، قییتی ، حساس افریادن یشفه هیچ برشی اوللا ! »

یوقاریدن بری اوقونان مکتوبلرده کی جل صمیمیتی
بوراده کی آرزوی قطعی اجمال ایدیور . شعدی به قدر
استعمال ایتدیکه لسان غرامده قلمانی سودیکی وضوح
ایله کوریلان آرمان « سکا عشق و سودا بوکا دائر هیچ
برشی حس اتمک ایسته نام ، دیور ، کندی قورقدنی
مدهش خسته لفلرکی بوخته خانی ده کندی هیچ حس
ایتمدن بشایور . دردیحی مکتوبده :

« شریقلر نفخه سحرده عطریری استعمال ایدلر ، صبادن
صوت دلاری استماع ایدلر . ایشته بیه اوله سندن بر
سس ، برصدای روحانی کللیورم »

دیور . دیمک سوسیور . بتون قابلیتله ، بتون
قابلیت حسیله سوسیور ، یالکر اوکا بکزه ، یالکر
اونک نفخه غرابی آندیرر اوفقی برترانه ، اوفقی برار
دویمق ایچون بتون حافظه سی ، بتون روحی برحکم
اکید آلتنده بولندیوراکه ، بو سودیکه دائر پک بیوک
برشاهددر .